

Recherche Développement

Dossier : Développement régional

- 7** *Recherche écorégionale et développement régional : enjeux, démarche et outils*
P. Lhoste, J. -P. Tonneau, G. Trébuil
-
- 37** *Une recherche pour le développement régional : la création du département TERA au CIRAD*
J. -P. Tonneau, J. Pichot
-
- 51** *Mobilisation des outils de prospective pour la programmation régionale de la recherche à la Réunion*
J. -M. Chastel
-
- 67** *Un diagnostic participatif pour le développement régional de la province Nord de Nouvelle-Calédonie*
M. Djama, M. -R. Mercoiret
-
- 77** *Irrigation et développement régional : dix ans d'actions sur le fleuve Sénégal*
P. d'Aquino, S. M. Seck, J. -F. Bélières, M. Sarr
-
- 85** *Contribution de la recherche agricole au développement régional. Le cas des zones de savanes d'Afrique centrale*
P. Bisson, P. Dugué
-
- 106** *Approche écorégionale et approche spatiale*
J. Imbernon
-
- 114** *Mise en œuvre de l'approche écorégionale dans les montagnes du bassin du fleuve Rouge au Vietnam*
J. -C. Castella, O. Husson, Le Quoc Doanh, Ha Dinh Tuan



630-16-1

sumenes

Summaries

- p. 7 *Ecoregional research and regional development: issues, approach and tools*

P. Lhoste, J.-P. Tonneau, G. Trébuil

This introductory report on the ecoregional approach includes a short summary followed by a brief description of four case studies that were compiled by a CIRAD working group in spring 1998. The ecoregional approach is defined and put in the context of previous experience of farming systems research. The article goes on to discuss the specific scientific issues involved, the approach itself and the kind of methodological tools used to apply the approach to real situations in order to promote regional development. The discussions on the subject in recent years have at times been extremely academic and unproductive. This has led the authors to conclude that a demonstration is needed on a real scale in several key sites to show how this kind of approach can encourage integrated natural resource management and improve agricultural productivity in a sustainable way.

- p. 37 *Research for regional development: the creation of the department Territories, Environment and People at CIRAD*

J.-P. Tonneau, J. Pichot

The recent reforms at CIRAD led to the creation of a new department in January 1998 which is called "Territories, environment and people" (Territoires, environnement et acteurs — TERA). With this department, CIRAD aims to support regional development by studying human activities in their spatial context in order to complement the sectorial and thematic research undertaken by its other departments. The article reviews the achievements of system-based research and land management operations. It then goes on to explain the needs of regional bodies and producer organizations in the context of decentralization policies and the withdrawal of state intervention. An explanation is given for choosing research that incorporates action and

training and that clarifies decisions made by stakeholders. There is a description of how the department is organized and of the main research topics (visualization of regional situations, stakeholders' strategies, decision making and mechanisms for consultation, management of resources and means of production).

- p. 51 *The use of forward planning aids for programming research in Réunion on a regional basis*

J.-M. Chastel

CIRAD is working in association with regional organizations in Réunion on a 4-year research programme. It has been using planning methods to support research programming. Experts were interviewed and thus provided the raw material for a structural analysis of the factors of change likely to occur by the year 2010. The relative importance of these factors and their interdependence are examined. Subsystems can then be identified and different hypotheses put forward to address the most important questions concerning the future of Réunion's land. These hypotheses can be combined to produce different scenarios. The results of this forward planning have been applied directly to programme research over a 4-year period and to present CIRAD's new projects to its technical and financial partners. This experiment has demonstrated the importance of forward planning aids when it comes to putting together a regional research package as part of a participative approach involving researchers and their technical and financial partners.

- p. 67 *A participative diagnosis for regional development in Nord province, New Caledonia*

M. Djama, M.-R. Mercoiret

This article describes a diagnosis of the socio-economic situations in rural areas of Nord province, New Caledonia, that was conducted by teams from CIRAD and the directorate of fisheries and rural development (Direction du développement rural et de la pêche — DDRP) in 1998. There is a description of the conditions in the region and of the topics covered by the diagnosis. The different regional conditions are then put in a development context that takes into

account the local dynamics and the ways in which agricultural and nonagricultural activities are linked.

p. 77 *Irrigation and regional development: 10 years of projects on the river Senegal for regional and decentralized planning*

P. d'Aquino, S. M. Seck, J.-F. Bélières, M. Sarr

A public development corporation, SAED (Société Nationale d'Aménagement et d'Exploitation des Terres du Delta du Fleuve Sénégal et de la Falémé), with the help of expertise from CIRAD, designed a geographic information system to monitor and develop irrigated agriculture in the river Senegal valley. In 1997, this geographic information system was used in a pilot operation to draw up plans for land use and allocation to help locally elected bodies who are now responsible for local land management. The project is now operational and constitutes the first step towards regional development from the grass roots, which involves gradually building up institutions from rural organizations up to regional bodies.

p. 85 *The contribution made by agricultural research to regional development. The case of the savannah zones of central Africa*

P. Bisson, P. Dugué

The economic development of the savannah zone in central Africa (where annual rainfall is 800-1400 mm) is directly linked to improved agricultural productivity and to the fact that more produce is being sold for export and to urban markets both within and outside the zone. The main problems facing farmers are fragile ecosystems (a reduction in soil fertility and degradation of grazing land) and an unstable institutional and political environment (insecurity in rural areas and poor agricultural support services). In terms of the region's economy, cotton (where production has doubled since 1993) is the most secure sector. In this context, agronomic research organizations in Chad, the Central African Republic and Cameroon, together with the Institut de recherche pour le développement (IRD, France), Leyde University (Netherlands) and CIRAD have

established a centre for applied research (PRASAC — Pôle de recherche appliquée aux savanes d'Afrique centrale) that offers a range of research activities to address the problems common to all three countries. The centre's approach is novel in as much as it operates on complementary levels. These range from the whole PRASAC region to that of village land, individual farms, and crop and animal production systems. PRASAC's objectives for land management are discussed with special emphasis on the importance of building up links with development structures working in land management. In future, it should be possible to use a "land management" approach to consider a group of localities (ie a small region) as a unit and, in turn, to address the problems of regional planning that apply to larger areas. Although PRASAC's activities are still in the process of being set up, the article concludes by discussing the apparent advantages and disadvantages of a regional research centre of this kind.

p. 106 *Ecoregional approach and spatial approach*

J. Imbernon

Ecoregionality is a comparatively old concept and has been regarded by international agricultural research institutions more as a means of attracting funding than as a way of developing sustainable agriculture. Despite new ecoregional programmes, the notions of ecoregionality and ecoregional approaches have remained vague and unstructured, failing to stimulate the multidisciplinary agronomic research that was expected and to address the methodological questions relevant to the spatial approach. Agricultural research should be involved in establishing a science for natural areas and regions that is based not only on the potential of these areas but on the role of the stakeholders implicated in their development. There are a number of analytical tools available thanks to the progress made in different disciplines and regional planning provides an approach to managing natural areas through local and regional development. However, little has been done as yet to develop and implement methods applicable to a science for regions.

p. 114 *Implementing the ecoregional approach in the Red River Basin uplands (Vietnam). Mountain Agricultural Systems Project (Systèmes agraires de montagne — SAM)*

J.-C. Castella,
O. Husson,
Le Quoc Doanh,
Ha Dinh Tuan

The main thrust of the ecoregional approach is to apply findings of location specific research on natural resources management to broader domains. Despite the will expressed by many development-oriented research programs in Vietnam to achieve an understanding of agricultural and forest dynamics at the regional level, research efforts often fail to find applications for development beyond local scales. This situation is mainly due (i) to methodological problems for scale transfer and scale integration from field and farm level to regional level for agro-ecological processes and (ii) to the lack of relevant institutional framework to address and implement such integrative activities. SAM project emphasizes the development of innovative research methods for an effective implementation of the ecoregional approach. The scientific challenge of this program is to cope with the three main features of agricultural dynamics in Vietnam uplands: (i) the high diversity of biophysical and socio-economic environment, (ii) the rapid pace of change, that most traditional methods can not capture, (iii) the importance of external influences on regional transformations (agricultural policies, labor force migrations, export markets, etc.). Development of a knowledge base on mountain areas of the Red River Basin aims at facilitating the emergence of an interdisciplinary and inter-institutional platform for communication and negotiation among stakeholders, including scientists, extensionists, farmers and decision makers, for more sustainable natural resources management. Methodologies based on systems approach are designed for monitoring and understanding on-going agroecological and socioeconomic dynamics at complementary scales, from field and farm to regional level.

Resumen

p. 7 *Investigación ecorregional y desarrollo regional: desafíos, enfoque y herramientas*

P. Lhoste, J.-P. Tonneau, G. Trébuil

Esta nota de introducción acerca del enfoque ecorregional presenta una corta síntesis, seguida de una breve presentación de cuatro estudios de caso, fruto de la labor de un grupo de trabajo del CIRAD durante la primavera de 1998. Tras definir el enfoque ecorregional y establecer su situación con relación a experiencias anteriores en materia de investigación de sistemas aplicada a la agricultura, el artículo determina los desafíos científicos específicos, la naturaleza del enfoque, así como el tipo de herramientas metodológicas susceptibles de ser utilizadas en la aplicación de este enfoque a situaciones concretas, con el fin de promover el desarrollo regional. Refiriéndose a los debates, a veces harto académicos y poco fértiles, habidos sobre este tema en los últimos años, los autores concluyen con la necesidad de hacer una demostración, en condiciones reales y en algunos sitios claves, de lo acertado de estos enfoques en favor de la gestión integrada de los recursos naturales y de una mejoría sostenible de la productividad agropecuaria.

p. 37 *Investigar para el desarrollo regional: la creación en el CIRAD del departamento "Territorios, medio ambiente y actores"*

J.-P. Tonneau, J. Pichot

La reciente reforma del CIRAD condujo a la creación en enero de 1998 de un nuevo departamento, llamado "Territorios, medio ambiente y actores" (Territoires, environnement et acteurs — TERA). Esta creación traduce la voluntad de completar las entradas "sectores de actividad" y temáticas del CIRAD, con un enfoque de las actividades humanas en adecuación con su espacio que sirva de soporte al desarrollo regional. Recuerda también este artículo la experiencia adquirida con las investigaciones sistémicas y las operaciones de gestión de terruños, a la vez que hace hincapié

en las demandas de las entidades territoriales y organizaciones de productores, dentro del marco de las políticas de descentralización y retiro paulatino del Estado. Se justifica la alternativa escogida de una investigación-acción-capacitación que aclara las decisiones de los actores, al mismo tiempo que se presentan los grandes temas de investigación (representación de situaciones regionales, estrategias de los actores, toma de decisión y mecanismos de concertación, gestión de recursos y medios de producción), así como la organización del TERA.

p. 51 *Preparación de las herramientas de prospectiva para la programación regional de investigaciones en la Reunión*

J.-M. Chastel

El CIRAD ha preparado en la Reunión los métodos de prospectiva a su alcance, a efectos de acompañar el programa de investigación, en el marco del Plan cuadrienal de investigación 1994-1998 que reúne al CIRAD y a las entidades territoriales de la Reunión. Varios expertos entrevistados han proporcionado suficiente materia prima para proceder a un análisis estructural de los factores de cambio de cara al año 2010. Analizadas la importancia relativa y la interdependencia de estos factores, es entonces posible definir subsistemas y contemplar diferentes hipótesis en torno a los mayores problemas relativos al futuro de la Isla de la Reunión. La combinación de estas hipótesis nos lleva a construir escenarios. Los resultados de la reflexión prospectiva han sido directamente valorizados, con el fin de programar la investigación a lo largo de cuatro años y presentar los nuevos proyectos a los socios técnicos y financieros del CIRAD. Esta experiencia muestra el gran interés que presentan las herramientas de prospectiva en la construcción de una problemática regional de investigación, dentro de una acción que asocie a los investigadores con sus interlocutores técnicos y financieros.

p. 67 *Diagnóstico participativo para el desarrollo regional de la provincia Norte de Nueva Caledonia*

M. Djama, M.-R. Mercoiret

Este texto restituye un ejercicio de diagnóstico, realizado en 1998 sobre situaciones rurales en la provincia Norte de Nueva Caledonia por los equipos del CIRAD y de la Dirección de Desarrollo Rural y Pesca (Direction du développement rural et de la pêche — DDRP), de esta entidad territorial. Una vez presentados el contexto regional y los temas del diagnóstico, este texto trata de ubicar el enfoque de las situaciones regionales dentro de una perspectiva de desarrollo que tomara en cuenta las dinámicas locales y los modos de articulación entre sistemas de actividad.

p. 77 *Irrigación y desarrollo regional: diez años de labores en el río Senegal en beneficio de una planificación regional y descentralizada*

P. d'Aquino, S. M. Seck, J.-F. Béliers, M. Sarr

La SAED, una sociedad pública de fomento, construyó en 1994 con la asesoría del CIRAD, en el valle del río Senegal, un sistema de informaciones geográficas para el seguimiento de los rendimientos de la agricultura de riego y la planificación de su desarrollo. En 1997, este sistema de informaciones geográficas fue utilizado en una operación piloto para establecer los planos de ocupación y afectación de suelos, apoyando a las entidades locales electas que, en adelante, tienen a su cargo la gestión local del territorio. Esta acción, ahora operacional, constituye la primera etapa de un desarrollo regional de abajo hacia arriba: institucionalización gradual desde la entidad rural hasta la instancia regional.

p. 85 *Contribución de la investigación agropecuaria al desarrollo regional: el caso de la zona de sabanas centroafricanas*

P. Bisson, P. Dugué

El desarrollo económico de la zona de sabanas centroafricanas (800-1.400 mm de pluvio-metría) está ampliamente vinculado con las mejoras de la producción agrícola y el incremento de las ventas de productos a la exportación y los destinados a los mercados urbanos de la zona o fuera de ella. Las principales dificultades encontradas por los productores son, de una parte, la fragilidad de los

ecosistemas (disminución de la fertilidad del suelo, degradación de los recorridos de pastoreo), y de otra parte, la inestabilidad del entorno institucional y político (inseguridad en medio rural, casi inexistencia de servicios de fomento y ayuda agropecuaria). El sector algodón (cuya producción ha duplicado desde 1993) constituye el principal polo de estabilidad de la economía regional. En tal contexto, las estructuras de investigación agrónoma de Chad, de la República Centroafricana y Camerún, conjuntamente con el IRD, la Universidad de Leyde (Países Bajos) y el CIRAD, han creado el PRASAC (Pôle de recherche appliqué aux savanes d'Afrique centrale — Polo de investigación aplicada a las sabanas del África Central), con el fin de proponer una oferta global de investigación que trabaje sobre problemas comunes a los tres países. La originalidad de este polo es la de intervenir a escalas complementarias: la región PRASAC en su conjunto, el territorio aldeano, las granjas, los sistemas agropecuarios. En lo que respecta a la gestión de terruños, los objetivos del PRASAC insisten en la necesaria colaboración que debe instaurarse entre las diferentes estructuras de desarrollo que intervengan en ese campo. En una segunda fase, a partir de un enfoque "gestión de terruños", será posible intervenir en varios terruños colindantes o imbricados que constituyan una pequeña región, y abordar seguidamente los problemas de apoyo a la planificación regional de espacios más vastos. En este momento las actividades del PRASAC están en fase de montaje, pero aún así, en la conclusión se abordan los puntos a priori positivos de ese sistema regional de investigación y las dificultades previsibles.

p. 106 *Enfoques ecorregional y espacial*

J. Imbernon

La ecorregionalidad, concepto relativamente viejo, ha sido considerada por las instituciones internacionales de investigación agrónoma más bien como un medio para coleccionar fondos que como una reflexión acerca de los medios para desarrollar una agricultura sostenible. Siempre vagas y poco estructuradas, las nociones de ecorregionalidad y enfoque ecorregional no han suscitado los programas de

investigación agrónoma pluridisciplinarios que se esperaba, ni siquiera un debate sobre las cuestiones metodológicas relativas a los espacios, y todo ello a pesar de la existencia de nuevos programas ecorregionales. La investigación agrónoma debe participar en la construcción de una ciencia de los espacios o de los territorios que debe considerar no solamente las potencialidades de esos espacios sino también los actores susceptibles de intervenir en su desarrollo. Aunque los adelantos realizados en varias disciplinas proporcionen una serie de herramientas de análisis, y que la planificación regional permita abordar el espacio a través del desarrollo local y regional, los métodos de una ciencia de los territorios quedan aún por inventar en su mayor parte y por supuesto por aplicar.

p. 114 *Aplicación del enfoque ecorregional en las montañas de la cuenca del Río Rojo en Viet Nam. El proyecto "Sistemas agrarios de montaña" (Systèmes agraires de montagne — SAM)*

J.-C. Castella, O. Husson,
Le Quoc Doanh, Ha Dinh Tuan

La idea clave del enfoque ecorregional es aplicar los descubrimientos de la investigación específicos de un sitio, en materia de gestión de recursos naturales, a espacios más vastos. Numerosos programas de investigación orientados hacia el desarrollo en Viet Nam se han propuesto entender las dinámicas agrarias y forestales a escala regional. No obstante, a pesar de los esfuerzos de investigación, raras veces se encuentran aplicaciones para el desarrollo más allá del ámbito local. Esta situación se debe principalmente (i) a los problemas metodológicos de transferencia e integración de escalas, desde la parcela y la granja hasta el espacio regional, (ii) a la complejidad de los procesos agroecológicos en juego y (iii) a la falta de un marco institucional apropiado para el tratamiento y puesta en aplicación de estas actividades de integración. El proyecto "Systèmes agraires de montagne" está empeñado en desarrollar métodos de investigación innovadores para darle un carácter operacional al enfoque ecorregional. El reto científico de este programa es el de tomar en cuenta las tres características mayores de las dinámicas agrarias

de las montañas vietnamitas : (i) la gran diversidad del entorno biofísico y socioeconómico, (ii) el ritmo ininterrumpido del cambio que la mayor parte de los métodos tradicionales no pueden seguir, (iii) el ascendiente de las influencias exteriores en las transformaciones regionales (políticas agrícolas, migraciones de mano de obra, mercados de exportación, etc.). El desarrollo de una base de datos sobre las zonas montañosas de la cuenca del Río Rojo tiene por objetivo facilitar la emergencia de una

plataforma de comunicación interdisciplinaria e interinstitucional, y de negociación entre agentes del desarrollo regional y administradores de recursos naturales, que reúna a científicos, vulgarizadores, campesinos y decisores. Los métodos basados en el enfoque sistémico son diseñados de manera que permitan seguir y entender las dinámicas agroecológicas y socioeconómicas de escalas complementarias, que van de la parcela y la granja hasta el espacio regional.

25250

25250 رقم الجرد
~~000-11-004~~ رقم الفاتورة
 00-11-11 التاريخ
INAS الأصل